First published in North America in 1992 by
University of Toronto Press
Toronto and Buffalo

ISBN 0-8020-7416-2 (cloth)
ISBN 0-8020-2912-4 (paper)

Canadian Cataloguing in Publication Data

Main entry under title:

A critical and cultural theory reader

ISBN 0-8020-7416-2 (bound) ISBN 0-8020-2912-4 (pbk.)

1. Popular culture. 2. Criticism. 3. Culture.
4. Structuralism (Literary analysis). I. Easthope, Antony. II. McGowan, Kate.

PN81.C75 1992 801'.95 C92-094197-4

Printed and bound in Great Britain

A CRITICAL AND CULTURAL THEORY READER

edited by
Antony Easthope and
Kate McGowan

University of Toronto Press
Toronto and Buffalo

1.2

Roland Barthes from *Mythologies* (1957)

Myth today

What is a myth, today? I shall give at the outset a first, very simple answer, which is perfectly consistent with etymology: *myth is a type of speech.*[1]

Myth is a type of speech

Of course, it is not *any* type: language needs special conditions in order to become myth: we shall see them in a minute. But what must be firmly established at the start is that myth is a system of communication, that it is a message. This allows one to perceive that myth cannot possibly be an object, a concept, or an idea; it is a mode of signification, a form. Later, we shall have to assign to this form historical limits, conditions of use, and reintroduce society into it: we must nevertheless first describe it as a form.

It can be seen that to purport to discriminate among mythical objects according to their substance would be entirely illusory: since myth is a type of speech, everything can be a myth provided it is conveyed by a discourse. Myth is not defined by the object of its message, but by the way in which it utters this message: there are formal limits to myth, there are no 'substantial' ones. Everything, then, can be a myth? Yes, I believe this, for the universe is infinitely fertile in suggestions. Every object in the world can pass from a closed, silent existence to an oral state, open to appropriation by society, for there is no law, whether natural or not, which forbids talking about things. A tree is a tree. Yes, of course. But a tree as expressed by Minou Drouet is no longer quite a tree, it is a tree which is decorated, adapted to a certain type of consumption, laden with literary self-indulgence, revolt, images, in short with a type of social *usage* which is added to pure matter.

Naturally, everything is not expressed at the same time: some objects become the prey of mythical speech for a while, then they disappear, others take their place and attain the status of myth. Are there objects which are *inevitably* a source of suggestiveness, as Baudelaire suggested about Woman? Certainly not: one can conceive of very ancient myths, but there are no eternal ones; for it is human history which converts reality into speech, and it alone rules the life and the death of mythical language. Ancient or not, mythology can only have an historical foundation, for myth is a type of speech chosen by history: it cannot possibly evolve from the 'nature' of things.

Speech of this kind is a message. It is therefore by no means confined to oral speech. It can consist of modes of writing or of representations; not only written discourse, but also photography, cinema, reporting, sport, shows, publicity, all these can serve as a support to mythical speech. Myth can be defined neither by its object nor by its material, for any material can arbitrarily be endowed with meaning: the arrow which is brought in order to signify a challenge is also a kind of speech. True, as far as perception is concerned, writing and pictures, for instance, do not call upon the same type of consciousness; and even with pictures, one can use many kinds of reading: a diagram lends itself to signification more than a drawing, a copy more than an original, and a caricature more than a portrait. But this is the point: we are no longer dealing here with a theoretical mode of representation: we are dealing with *this* particular image, which is given for *this* particular signification. Mythical speech is made of a material which has *already* been worked on so as to make it suitable for communication: it is because all the materials of myth (whether pictorial or written) presuppose a signifying consciousness, that one can reason about them while discounting their substance. This substance is not unimportant: pictures, to be sure, are more imperative than writing, they impose meaning at one stroke, without analysing or diluting it. But this is no longer a constitutive difference. Pictures become a kind of writing as soon as they are meaningful: like writing, they call for a *lexis*.

We shall therefore take *language, discourse, speech,* etc., to mean any significant unit or synthesis, whether verbal or visual: a photograph will be a kind of speech for us in the same way as a newspaper article; even objects will become speech, if they mean something. This generic way of conceiving language is in fact justified by the very history of writing: long before the invention of our alphabet, objects like the Inca *quipu,* or drawings, as in pictographs, have been accepted as speech. This does not mean that one must treat mythical speech like language; myth in fact belongs to the province of a general science, coextensive with linguistics, which is *semiology*.

Myth as a semiological system

For mythology, since it is the study of a type of speech, is but one fragment of this vast science of signs which Saussure postulated some forty years ago under the name of *semiology*. Semiology has not yet come into being. But since Saussure himself, and sometimes independently of him, a whole section

of contemporary research has constantly been referred to the problem of meaning: psychoanalysis, structuralism, eidetic psychology, some new types of literary criticism of which Bachelard has given the first examples, are no longer concerned with facts except inasmuch as they are endowed with significance. Now to postulate a signification is to have recourse to semiology. I do not mean that semiology could account for all these aspects of research equally well: they have different contents. But they have a common status: they are all sciences dealing with values. They are not content with meeting the facts: they define and explore them as tokens for something else.

Semiology is a science of forms, since it studies significations apart from their content. I should like to say one word about the necessity and the limits of such a formal science. The necessity is that which applies in the case of any exact language. Zhdanov made fun of Alexandrov the philosopher, who spoke of *'the spherical structure of our planet.' 'It was thought until now'*, Zhdanov said, *'that form alone could be spherical.'* Zhdanov was right: one cannot speak about structures in terms of forms, and vice versa. It may well be that on the plane of 'life', there is but a totality where structures and forms cannot be separated. But science has no use for the ineffable: it must speak about 'life' if it wants to transform it. Against a certain quixotism of synthesis, quite platonic incidentally, all criticism must consent to the *ascesis*, to the artifice of analysis; and in analysis, it must match method and language. Less terrorized by the spectre of 'formalism', historical criticism might have been less sterile; it would have understood that the specific study of forms does not in any way contradict the necessary principles of totality and History. On the contrary: the more a system is specifically defined in its forms, the more amenable it is to historical criticism. To parody a well-known saying, I shall say that a little formalism turns one away from History, but that a lot brings one back to it. Is there a better example of total criticism than the description of saintliness, at once formal and historical, semiological and ideological, in Sartre's *Saint-Genet*? The danger, on the contrary, is to consider forms as ambiguous objects, half-form and half-substance, to endow form with a substance of form, as was done, for instance, by Zhdanovian realism. Semiology, once its limits are settled, is not a metaphysical trap: it is a science among others, necessary but not sufficient. The important thing is to see that the unity of an explanation cannot be based on the amputation of one or other of its approaches, but, as Engels said, on the dialectical co-ordination of the particular sciences it makes use of. This is the case with mythology: it is a part both of semiology inasmuch as it is a formal science, and of ideology inasmuch as it is an historical science: it studies ideas-in-form.[2]

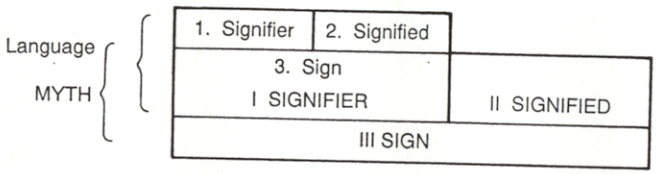
Let me therefore restate that any semiology postulates a relation between two terms, a signifier and a signified. This relation concerns objects which belong to different categories, and this is why it is not one of equality but one of equivalence. We must here be on our guard for despite common parlance which simply says that the signifier *expresses* the signified, we are dealing, in any semiological system, not with two, but with three different terms. For what we grasp is not at all one term after the other, but the

correlation which unites them: there are, therefore, the signifier, the signified and the sign, which is the associative total of the first two terms. Take a bunch of roses: I use it to *signify* my passion. Do we have here, then, only a signifier and a signified, the roses and my passion? Not even that: to put it accurately, there are here only 'passionified' roses. But on the plane of analysis, we do have three terms; for these roses weighted with passion perfectly and correctly allow themselves to be decomposed into roses and passion: the former and the latter existed before uniting and forming this third object, which is the sign. It is as true to say that on the plane of experience I cannot dissociate the roses from the message they carry, as to say that on the plane of analysis I cannot confuse the roses as signifier and the roses as sign: the signifier is empty, the sign is full, it is a meaning. Or take a black pebble: I can make it signify in several ways, it is a mere signifier; but if I weigh it with a definite signified (a death sentence, for instance, in an anonymous vote), it will become a sign. Naturally, there are between the signifier, the signified and the sign, functional implications (such as that of the part to the whole) which are so close that to analyse them may seem futile; but we shall see in a moment that this distinction has a capital importance for the study of myth as semiological schema.

Naturally these three terms are purely formal, and different contents can be given to them. Here are a few examples: for Saussure, who worked on a particular but methodologically exemplary semiological system – the language or *langue* – the signified is the concept, the signifier is the acoustic image (which is mental) and the relation between concept and image is the sign (the word, for instance), which is a concrete entity.[3] For Freud, as is well known, the human psyche is a stratification of tokens or representatives. One term (I refrain from giving it any precedence) is constituted by the manifest meaning of behaviour, another, by its latent or real meaning (it is, for instance, the substratum of the dream); as for the third term, it is here also a correlation of the first two: it is the dream itself in its totality, the parapraxis (a mistake in speech or behaviour) or the neurosis, conceived as compromises, as economies effected thanks to the joining of a form (the first term) and an intentional function (the second term). We can see here how necessary it is to distinguish the sign from the signifier: a dream, to Freud, is no more its manifest datum than its latent content: it is the functional union of these two terms. In Sartrean criticism, finally (I shall keep to these three well-known examples), the signified is constituted by the original crisis in the subject (the separation from his mother for Baudelaire, the naming of the theft for Genet); Literature as discourse forms the signifier; and the relation between crisis and discourse defines the work, which is a signification. Of course, this tri-dimensional pattern, however constant in its form, is actualized in different ways: one cannot therefore say too often that semiology can have its unity only at the level of forms, not contents; its field is limited, it knows only one operation: reading, or deciphering.

In myth, we find again the tri-dimensional pattern which I have just described: the signifier, the signified and the sign. But myth is a peculiar system, in that it is constructed from a semiological chain which existed before it: it *is a second-order semiological system*. That which is a sign (namely

the associative total of a concept and an image) in the first system, becomes a mere signifier in the second. We must here recall that the materials of mythical speech (the language itself, photography, painting, posters, rituals, objects, etc.), however different at the start, are reduced to a pure signifying function as soon as they are caught by myth. Myth sees in them only the same raw material; their unity is that they all come down to the status of a mere language. Whether it deals with alphabetical or pictorial writing, myth wants to see in them only a sum of signs, a global sign, the final term of a first semiological chain. And it is precisely this final term which will become the first term of the greater system which it builds and of which it is only a part. Everything happens as if myth shifted the formal system of the first significations sideways. As this lateral shift is essential for the analysis of myth, I shall represent it in the following way, it being understood, of course, that the spatialization of the pattern is here only a metaphor:



It can be seen that in myth there are two semiological systems, one of which is staggered in relation to the other: a linguistic system, the language (or the modes of representation which are assimilated to it), which I shall call the *language-object*, because it is the language which myth gets hold of in order to build its own system; and myth itself, which I shall call *metalanguage*, because it is a second language, *in which* one speaks about the first. When he reflects on a metalanguage, the semiologist no longer needs to ask himself questions about the composition of the language-object, he no longer has to take into account the details of the linguistic schema; he will only need to know its total term, or global sign, and only inasmuch as this term lends itself to myth. This is why the semiologist is entitled to treat in the same way writing and pictures: what he retains from them is the fact that they are both *signs*, that they both reach the threshold of myth endowed with the same signifying function, that they constitute, one just as much as the other, a language-object.

It is now time to give one or two examples of mythical speech. I shall borrow the first from an observation by Valéry.[4] I am a pupil in the second form in a French *lycée*. I open my Latin grammar, and I read a sentence, borrowed from Aesop or Phaedrus: *quia ego nominor leo*. I stop and think. There is something ambiguous about this statement: on the one hand, the words in it do have a simple meaning: *because my name is lion*. And on the other hand, the sentence is evidently there in order to signify something else to me. Inasmuch as it is addressed to me, a pupil in the second form, it tells me clearly: I am a grammatical example meant to illustrate the rule about the agreement of the predicate. I am even forced to realize that the sentence in no way *signifies* its meaning to me, that it tries very little to tell

me something about the lion and what sort of name he has; its true and fundamental signification is to impose itself on me as the presence of a certain agreement of the predicate. I conclude that I am faced with a particular, greater, semiological system, since it is co-extensive with the language: there is, indeed, a signifier, but this signifier is itself formed by a sum of signs, it is in itself a first semiological system (*my name is lion*). Thereafter, the formal pattern is correctly unfolded: there is a signified (*I am a grammatical example*) and there is a global signification, which is none other than the correlation of the signifier and the signified; for neither the naming of the lion nor the grammatical example are given separately.

And here is now another example: I am at the barber's, and a copy of *Paris-Match* is offered to me. On the cover, a young Negro in a French uniform is saluting, with his eyes uplifted, probably fixed on a fold of the tricolour. All this is the *meaning* of the picture. But, whether naively or not, I see very well what it signifies to me: that France is a great Empire, that all her sons, without any colour discrimination, faithfully serve under her flag, and that there is no better answer to the detractors of an alleged colonialism than the zeal shown by this Negro in serving his so-called oppressors. I am therefore again faced with a greater semiological system: there is a signifier, itself already formed with a previous system (*a black soldier is giving the French salute*); there is a signified (it is here a purposeful mixture of Frenchness and militariness); finally, there is a presence of the signified through the signifier.

Before tackling the analysis of each term of the mythical system, one must agree on terminology. We now know that the signifier can be looked at, in myth, from two points of view: as the final term of the linguistic system, or as the first term of the mythical system. We therefore need two names. On the plane of language, that is, as the final term of the first system, I shall call the signifier: *meaning* (*my name is lion, a Negro is giving the French salute*); on the plane of myth, I shall call it: *form*. In the case of the signified, no ambiguity is possible: we shall retain the name *concept*. The third term is the correlation of the first two: in the linguistic system, it is the *sign*; but it is not possible to use this word again without ambiguity, since in myth (and this is the chief peculiarity of the latter), the signifier is already formed by the *signs* of the language. I shall call the third term of myth the *signification*. This word is here all the better justified since myth has in fact a double function: it points out and it notifies, it makes us understand something and it imposes it on us.

Notes

1 Innumerable other meanings of the word 'myth' can be cited against this. But I have tried to define things, not words.

2 The development of publicity, of a national press, of radio, of illustrated news, not to speak of the survival of a myriad rites of communication which rule social appearances, makes the development of a semiological science more urgent than ever. In a single day, how many really non-signifying fields do we cross? Very few,

sometimes none. Here I am, before the sea; it is true that it bears no message. But on the beach, what material for semiology! Flags, slogans, signals, sign-boards, clothes, suntan even, which are so many messages to me.

3 The notion of *word* is one of the most controversial in linguistics. I keep it here for the sake of simplicity.

4 *Tel Quel*, II, p. 191.